



重回正軌的事工 (2023 年 2 月)



進入正軌～

隨著各國的檢疫措施慢慢緩和，出國公幹的機會和需要也增加不少。去年從 9 月至 12 月，手物先生有近兩個月不在香港，而手物太太亦有一個月不在家。今年上半年(2 月起)，我們亦幾乎輪流地每個月出差。頻密和有時需要分離的旅程，實在令人有點疲倦的感覺，需要一點時間去適應。可是，從積極的角度而言，因著不少實體會議和工(公)幹，加上過去幾個月因為橫跨了聖誕節和新年，能夠跟不同國家的團隊和親友親身見面，感覺也是興奮的。

聾人工作坊

去年的 11 月參加了亞太區聾人翻譯團隊的工作坊。四年前我們剛加入團隊時參加過一次，之後因為疫情便停辦了，感恩由參與的國家自上次只有 6 個增至今年超過 10 個了，這也意味著在亞太區，已有超過 10 個國家建立了手語聖經翻譯的團隊。工作坊主要由翻譯顧問和較資深的聾人翻譯員分享怎樣可以把聖經譯得更好，例如把情感融入經文之中、把聖經中的詩歌譯得有藝術感或節奏感、翻譯聖經中的動物/ 物品/ 地點時，要符合歷史資料……幾隊新成立的團隊都覺得內容對他們的翻譯很有幫助，所以很興奮。我們也趁著工作坊跟不同國家的聾人交流，因此聽到不少見證。

聾人的見證

平安河的翻譯員提到，兩年前他們的國家正經歷戰爭，團隊不能回辦公室工作，只能在家工作。他們雖然聽不到爆炸聲，卻仍感到極大的震盪。其中一位翻譯員的太太由於快要臨盆，但打仗期間請不到手語傳譯員陪他們到醫院，結果他只能請一位接生婆到他們的家為太太接生。看著簡陋的家和快要臨盆的太太，他感到十分無助和恐懼，且一直在哭。但在禱告之際他想起之前團隊翻譯的詩篇 23 篇，他的心慢慢平伏下來，亦感恩最後上帝保守他太太能順利生產，母子平安。這經歷讓他堅信上帝是真實的，也體會到聖經對信徒生命是何等的重要。

製作福音短片

由上年 12 月開始，泰國團隊開始在聖經翻譯以外，希望針對泰國的文化及聾人群體的需要，拍一些主題性的福音短片。手物先生首次便向他們介紹了香港信徒十分熟悉的「五色福音」。泰國聾人從來沒有傳福音的工具和材料，加上五種顏色對他們來說很鮮明易記，他們更在錄製解釋福音內容時加入泰國聾人的角度。感恩這段短片在推出個多月便有超過 1000 次瀏覽紀錄。而今個月的短片，他們希望回應佛教徒因果報應的問題。事緣其中一位翻譯員有個漁夫朋友，生了一個有兔唇的孩子，旁人都說父親做漁夫，用魚絲傷害魚唇太多，所以孩子便有記號作報應。類似的因果報應想法在聾人群體中十分普遍，求主藉聖經打破這些迷思，釋放人心。

團隊的需要

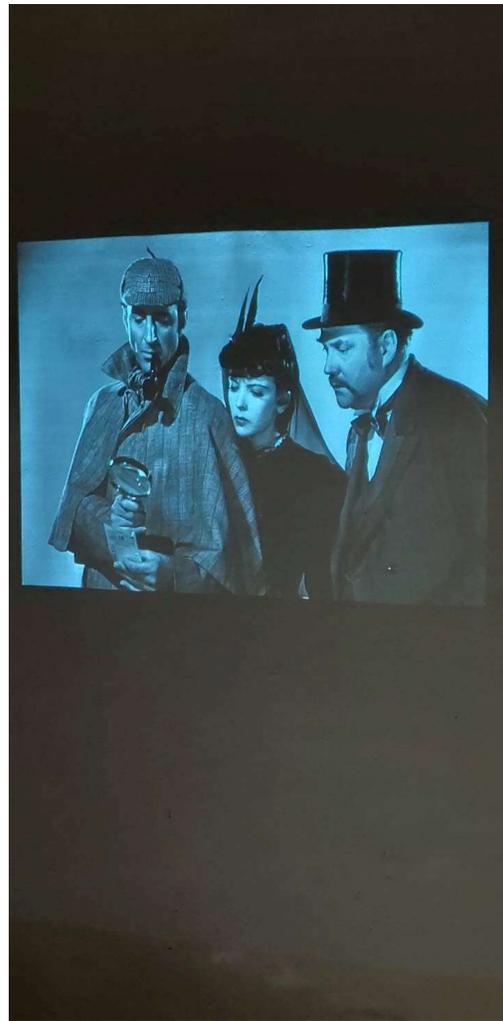
下週手物太太將會到北斗星國，為當地 2 種不同的手語檢查各 7 個聖經故事，然後做聾人的群體測試。其中使用同一種手語的聾人全都是成年後才有機會學習手語的群體，只學了一至三年，因此在語言發展上較緩慢。過去接觸過幾個有這背景的聾人，他們的溝通和理解能力都十分有限：能掌握的詞彙不多，常會混淆故事中的不同角色，也記不住故事的情節。現在要讓他們看得明白聖經故事，真的不容易。求主賜團隊智慧，讓我們找到最合適的表達方法和詞彙，讓不同的人都能領受到神的話語。

代禱：

1. 請記念上述提到泰國和北斗星國的團隊需要；
2. 求主保守手物太太旅途順利和安全；
3. 求主賜智慧，祝福手物先生繼續檢查春之國團隊的翻譯（使徒行傳）



今年聖誕，難得在港。手物太太帶著心愛的公仔四出拍照。這也算是我倆一個最新的生活樂趣呢！哈哈！



喜愛閱讀小說的手物太太，近日重拾興趣，讀到一本有關香港版的福爾摩斯小說。在這小說的讀書會中，作者介紹到不同時代的福爾摩斯，感覺非常有趣。（上圖是螢幕上的第一個福爾摩斯）：）

手物服事動向：

1. 泰國 — 進入翻譯計劃的第三階段；除翻譯外，團隊開始推廣聖經應用（手物先生）；協助翻譯創世記第 6 至 11 章（手物太太）
2. 春之國 — 協助翻譯 徒 13 至 18 章（手物先生）
3. 印尼 — 跟進溝通團隊與合作機構，新一階段的合作細則（手物先生）
4. 北極星國 — 開展翻譯 "Good New 40" 小故事（手物太太）

5. 香港 — 正進行WoW 小故事，以及馬可福音的翻譯項目（手物太太）

~~ 請為我們的事奉禱告，求主加添智慧，讓我們能在不同層面幫助各國的翻譯團隊。請為不同國家的團隊需要禱告，求主為他們解決人事、運作以及籌款的問題。~~

如有感動以金錢奉獻支持我們在聖經翻譯上的服事，請選用以下奉獻方法：

1. 直接存入/網上銀行過戶- 匯豐銀行戶口號碼 534-746425-838，入數存根註明「支持手物夫婦」、個人姓名及聯絡電話，郵寄香港英皇道郵箱 34757 號或電郵至 admin@wycliffehongkong.org。
2. 支票 - 抬頭請寫「香港威克理夫聖經翻譯會」或“Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)” 註明「支持手物夫婦」、個人姓名及聯絡電話，郵寄香港英皇道郵箱 34757 號。
3. 自動轉賬至「香港威克理夫聖經翻譯會」，請致電 2856 0463，聯絡同工把表格郵寄給你。

如需要奉獻收據申請豁免稅項，須向差會提供你的郵寄地址。

聯絡電郵：handgift.asia@gmail.com

香港威克理夫聖經翻譯會是以有限責任形式成立為法團的公司
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong) is incorporated with limited liability